

外文社

英语同义词辨析词典

A DICTIONARY
OF SYNONYMS

精编版



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

SUPERB

英语同义词辨析词典

A DICTIONARY
OF SYNONYMS

精编版



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语同义词辨析词典 / 黄德远编著. 北京: 外文出版社, 2008

ISBN 978-7-119-05328-8

I. 英… II. 黄… III. 英语—同义词典 IV. H313.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 045029 号

英语同义词辨析词典

编 著: 黄德远

责任编辑: 曾惠杰 张 勇

装帧设计: 石 爽

印刷监制: 冯 浩

© 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地 址: 中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: (010)68996177

(010)68995844/68995852(发行部)

(010)68327750/68996164(版权部)

电子信箱: info@flp.com.cn/sales@flp.com.cn

印 刷: 北京佳信达艺术印刷有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 850×1168mm 1/64

印 张: 9.25

字 数: 300 千字

装 别: 精

版 次: 2008 年第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-05328-8

定 价: 15.80 元

版权所有 侵权必究

前 言

一家公司在一份著名报纸上进行广告宣传，用醒目的字体宣称自己是某产品的“始作俑者”。该广告实际要表达的意思是，这家公司是最早生产该产品的厂家，技术先进而独特，领先于竞争对手。汉语里有许多词可以表达“最早做某事者”这个意思，比如“始发轫者”“先驱”“先矢”“矢镞”等，当然，“始作俑者”也是其一。但是“始作俑者”是一个贬义词，典出《孟子·梁惠王上》：“仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎！’”翻译成现代汉语就是，那个第一个造土偶来殉葬的人应该断子绝孙吧！这在中国社会应该算是一句最恶毒的骂人话了，用“始作俑者”自诩实在令人哭笑不得。

和汉语一样，英语里也有许多同义词、近义词。这些同义词和近义词，有的在词义或者用法上只有细微的差别，用错的时候无非是在别人眼里显得别扭或者辞不达意，问题不算太大，可是有的同义词或者近义词在词义或者用法上区别较大，如果用错，那么可能就会和你希望表达的意思或者效果完全相反了。同时，由于词典在翻译时为了寻求释意的方便，许多在英语中本来不属于同义词或者近义词的词，在翻译成汉语之后也变成了同义词或者近义词。或有些同义词或

者近义词，在英语里其意思或者用法容易区分，而从学习外语的角度来看则较难区分。然而，出于词典翻译时的释意方便，一般的字典在解释这些字词时不可能将其异同一一表述出来，所以初学英语的人面对它们，或困难重重，无所适从，或不求甚解，学错用错。

出于这种考虑，我们编写了这本《英语同义词辨析词典》，旨在把我们在日常学习和工作中经常见到的一些英语同义词、近义词一一列举出来，对其释义和用法加以对比辨析，希望能对英语学习者有所帮助。英语词汇浩如烟海，英语语言文化博大精深，本字典所涉内容难免挂一漏万；编者水平有限，书中难免存在不当之处，敬请方家多多指正，在学习英语的道路上共同进步。

使用说明

1. 本词典内容包含正文与索引两个部分。

2. 正文收录了近一千组同义词词条,共涉及将近三千个单词或词组。

3. 每个词头含有两个或两组以上的同义词,按字母顺序排列。词条按词头首个单词的字母顺序排列。

4. 索引部分包含正文收录的全部单词和词组,均按字母顺序排列。每条索引均包含一组同义词当中的全部单词,便于读者进行交叉检索。其中,大写的单词为词头首个单词,可直接在正文中检索;小写的单词非词头首个单词,需要通过先查找同组的大写单词进行检索。

目 录

前言	V
使用说明	VII
正文	1-497
索引	498-584

A a

A

a, an

a 和 **an** 的正确选择依赖于紧跟在它后面的第一个单词的第一个音标是辅音还是元音，而不是这个单词的第一个字母是辅音或者元音。**a** 应该被用在所有以辅音音标开头的单词前面，而 **an** 应该用在所有以元音开头的单词前面。如 *a boy* (一个男孩), *a European* (一个欧洲人), *an hour* (一小时), *a picture* (一张照片), *an orange* (一个桔子), *a store* (一家商店), *a university* (一所大学) 和 *an unbeliever* (一个异教徒) 等。*history* 和 *historian* 这两个词曾经一度习惯用 **an**，不过现在更倾向于用 **a**。在 *history* 这个字里，字母 *h* 总是发辅音，而在正式英语里，在诸如 *historian* 和 *historical* 这些单词里都是不发音的，不过人们现在更乐意于采用现代的用法，也就是说，让这些单词里的 *h* 发辅音。人们总是说 *a history book*，但是对于 *historian* 和 *historical*，则有 *a historian* 和 *a historical novel* 与 *an historian* 和 *an historical novel* 两种用法，可随意挑选。在如下的短语里，既不需要 **a** 也不需要 **an**: *no such thing*, *no greater honor*。

a, per

两者都通常用来表示“每”“每一(个, 位, 片)”等，因此可以说 *once a minute* 或者 *once per minute*。由于 **per** 源于拉丁语，所以旧时代的语法学家们坚持认为它在英语里不出现在名词的前面，但是这种限制现在不再起作用了。**per** 这个字在商业、经济和统计文章里广泛出现，被普遍接受。在 *The yield per acre per year is 200 bushels* 这样的句子里，用 **a** 或者 **an** 替代 **per** 并非不正确，只是显得重复，修饰过多。在大部分情况下，可以用 **a** 来代替出现过多的 **per**，而在如

A 下的短语里, **a** 则是比 **per** 更好的用法: *once a week* (每周一次), *50 cents a gallon* (50 分每加仑), *Admission is ten yuan a person* (入场费每人十元)。

a year, annual

两者都是“一年”或“每年”的意思, 意思完全一样, 在用法上, **annual** 是个形容词, 需要放在被修饰词前面, 而 **a year** 一般作状语处理, 一般放在句尾。切记两者不要同时出现在一个句子里。

abandon, abdicate, cede, desert, forsake, quit, relinquish, renounce, resign, surrender, waive, yield

都含有“放弃”“遗弃”的意思。

abandon 暗指“由于强制性的或者无奈的因素, 不得不放弃或者停止进行控制、占有或者支持的努力”, 强调“完全、永远地遗弃”, 尤其是指遗弃以前感兴趣或负有责任的人或物, 如: *She abandoned her child.* 她遗弃了她的孩子。

abdicate 的确切意思是“正式放弃(一个高级职位或其责任)”, 可以译成“退位”“辞职”, 如: *The president of that country has abdicated his office due to his corruption scandal.* 那个国家的总统因其腐败丑闻而辞职。

cede 意味着正式的转让(例如权力或领土的转让), 如: *The Qing government ceded China's Hong Kong to Britain.* 清政府把中国的香港割让给英国。

desert 暗指“不应该”, 尤指“抛弃自己的义务”, 强调“违背誓言、命令、责任、义务等”, 强调“违背誓言、命令、责任、义务等”, 如: *The soldier deserted his country and helped the enemy.* 那个士兵放弃了他的祖国而去帮助敌人。

forsake 通常表示与某人或某物脱离联系, 强调“断绝情感上的

依恋”，如：She pleaded with her husband not to *forsake* her. 她恳求丈夫不要抛弃她。

quit 强调“突然或不意地弃去”，常指“停止”，如：She *quitted* her job. 她辞去了自己的工作。

relinquish 是最不明确的，有些时候还暗示着不愿意或后悔，如：I can't bear to *relinquish* the idea. 我不能忍受放弃这个想法。

renounce 是正式地放弃某事物，而且通常是原则性的事物，如：He *renounced* his claim to the estate. 他放弃了对房产的要求。

resign 的一个意思是“通过正式通知辞去职务”，它与 *abdicate* 的区别在于 *abdicate* 暗指的权力和责任是 *resign* 无法比拟的，暗示着因为毫无希望而产生的等等不抵抗的屈服或默认，如：He was forced by the scandal to *resign* the office to which he had been elected. 他因丑闻而被迫辞去已当选的职务。

surrender 和 **abandon** 在意味没有希望获得或重新获得所放弃的东西时是一致的，但是这两个词的区别在于 *surrender* 意味着强迫、命令或力量之下的行动，如：She *abandoned* all hope since her husband had left. 自从丈夫离开后她放弃了所有的希望。We advised the hijackers to *surrender* themselves to the police. 我们劝那些劫持者向警方投案。

waive 意味着自愿决定放弃某事物（例如权力或要求），如：He *waived* his claim to all the land west of the river. 他放弃了对河西岸全部土地的要求。

yield 意味着向压力或上级权威等等的让步，通常希望这样的行动将是暂时性的，如：Gradually, I had to *yield* ground. 逐渐地，我不得不让步。

A **abate, decrease, diminish, dwindle, lessen, reduce, subside**

这些动词的意思都是“变得或使……变得更小或更少”。

abate 强调在数量或强度方面减少, 含有去除多余数量的意思, 如: Toward evening the fire began to *abate*. 快到傍晚的时候, 火势减弱了。

decrease 指稳定或逐步的减少, 如: Traffic *decreases* on holidays. 节假日交通量减少了。

diminish 含有拿走或除去的意思, 如: The party's authority didn't *diminish* after the revolt. 党的权威在动乱后没有下降。

dwindle 含有一点一点减少直到消失的意思, 如: A thin thread of path *dwindled* and finally disappeared as it climbed the steep slope of the down. 一条小径越远显得越细, 在爬上土丘的陡坡时终于消失了。Their savings *dwindled* away. 他们的积蓄一点一点地消耗殆尽了。

lessen 也指稳定或者逐步的减少, 和 *decrease* 可以在大多数上下文中互换, 如: Use your seat belt to *lessen* the danger of injury in an accident. 利用你的座椅安全带以减少在事故中受伤的危险。

reduce 强调在大小、程度或强度方面下降或减少, 词义引申之后, 可以表示地位、处境、状况的降低, 如: The workers *reduced* their wage demands. 工人们降低了工资要求。

subside 含有降到一个更正常的水平的意思, 如: The wild enthusiasm the star singer aroused did not *subside*. 那个歌星所激起的狂热之情没有消退。

abbreviation, acronym, contraction

abbreviation 最为常见, 一般情况下, 大多数权威人士都用它来指任何一种形式的缩略字。而 *acronym* 和 *contraction* 则是典型

的 abbreviation。

acronym 是用多个单词的首写字母拼合而成的、像一个单独的单词那样发音的缩略字，如 radar（雷达）是由 radio detecting and ranging 四个字的首写字母拼合而成，而且读作 /reɪdɑː/, 所以它就是一个 acronym，但是如果一个缩略字虽然是由多个单词的首写字母拼合而成，但是拼合成的这个单词并不像一个单词那样发音，而是按照单个的字母一个一个地读出来，如 UN (United Nations), PRC (Peoples Republic of China), 那么它就只能是一个 abbreviation，而不是 acronym。

contraction 指的是省略了中间部分、却保留了开头和结尾的一个或者多个字母的缩略字，如 don't 是 do not 的 contraction, Mr. 则是 Mister 的 contraction, 如此等等。

abide, linger, remain, sojourn, stay, tarry, wait

这些动词表示继续保持在某一给定位置。

abide 指持续一段漫长的时期，如：Abide with me. 跟我住吧。

linger 和 **tarry** 都意味着延迟离开，但 **linger** 更强地意味着不愿离开，如：I alone sit here *lingering*. 我独自坐在这儿消磨时间。She was not anxious but puzzled that her husband *tarryed*. 她并不感到焦虑，而是对于丈夫的耽搁感到迷惑。

remain 有时可以与 **stay** 互换，但它强调“继续停留于一处或保持原状态、情况性质而不改变”，如：A few people came to boo but *remained* to applaud. 少数人开始发出嘘声，但是掌声仍在持续。

stay 虽然也能暗示所指的人是客人或访问者，但是最不明确，它强调“某人或物继续留在原地而不离开”，如：We *stayed* at home all evening. 我们整晚待在家里。

sojourn 指在一处暂住，如：He was *sojourning* at (a) hotel in

A Bond Street. 他正逗留在邦德大街的(一家)旅馆里。

wait 意为处于准备、预备或期望的状态, 如: Your father is *waiting* for me to take a walk with him. 你父亲正在等我和他一起散步。

ability, aptitude, capacity, competence, faculty, skill, talent

这些名词都表示某人具有取得进步或成功的素质。

ability 是指身体、智力、经济或者法律方面具有做某事的能力, 如: He has great *ability* as a statesman. 他很有政治家的才干。

aptitude 暗指内在的学习、理解和表演的才能, 如: Even as a child he showed an unusual *aptitude* for mathematics. 甚至孩童时他就显露出非同一般的数学才能。

capacity 指生长、发展或成功的先天潜力, 如: Not by age but by *capacity* is wisdom acquired. 智慧的获得是依靠才能而不是年龄。

competence 指能做到使人满意但并不一定特别出众的能力, 如: The concerto was performed by a violinist of unquestioned *competence* but limited imagination. 那个小提琴家所演奏的协奏曲毫无疑问是出色的, 但是缺乏想象力。

faculty 指内在的力量或能力, 如: An unerring *faculty* for detecting hypocrisy is one of her most useful attributes. 能无误地看出伪善的能力是她身上最有用的特征之一。

skill 强调由经验而获得或发展的能力, 如: The intellect, character and *skill* possessed by any man are the product of certain original tendencies and the training which they have received. 任何人所拥有的才智、性格和技能都是某些最初的倾向和他们后来所受的训练的结果。

talent 强调天生的才能, 尤其是在艺术方面, 如: There is no

substitute for *talent*. Industry and all the virtues are of no avail. 天分无法替代, 勤奋和所有的优点都于事无补。

A

able, capable, competent, qualified

这几个形容词都含“有能力的”意思。

able 一般指人, 表示“现在具有做某事的能力”, 有时意味着“高超的能力或技艺”, 如: She is a marvelously *able* author. 她是一位才华出众的作者。

capable 指人或物均可, 表示有“潜在的或能达到一般要求的能力”, 如: He is hardly *capable* of executing such a difficult task. 他仅能勉强地完成这样艰巨的任务。

competent 指具有“胜任某一工作的条件”, 强调对某项工作有足够的技能及其它所需条件, 如: He is a *competent*, but not a brilliant musician. 他是一个称职却没有才华的音乐家。

qualified 指具有“做某工作的必需条件的”“合格的”, 所表示的能力则更有“保留(最低限度)”的意思, 如: A *qualified* stenographer is not necessarily a competent secretary. 一个合格的速记员不一定就是个称职的秘书。

about, around, round

这三个词在做副词时都含“四处”“遍地”的意思。

about 是常用词, 如: He looked *about*. 他环顾四周。

around 具有 *about* 的基本意思, 因此 look *about*=look *around*, 但在下列短语里 *around* 没有 *about* 正式, 如: He traveled *around*. 他四处旅行。

round 和 *around* 在非正式用法中可以互换, 但一般用 *round* 时更简练。在正式用语中, 一般用 *round* 指“旋转”, 而用 *around* 指“处处”“到处”, 如: She turned *round* at such a noise. 听到这样的吵声, 她

A 回头看。Let's go into the hall and have a look *round*. 让我们进大厅转一转。

另外，英国人用 *round* 的地方，美国人倾向于用 *around*，如：
【英】Winter comes *round*. 【美】Winter comes *around*.

absent-minded, absorbed, abstracted, distraught

这些形容词用于对那些需要人们立即注意的事情缺乏注意力或者没有意识到。

absent-minded 指思想从正在做的事情上游离开了，如：Some professors are *absent-minded*. 一些教授总是心不在焉的。

absorbed 指完全且经常是愉快地陷入对事物的思考，如：He eyed the coming tide with an *absorbed* attention. 他全神贯注地凝视着前涌的潮水。

abstracted 指因沉思而精神在他处的，如：He walked on, sucking his cigar, and apparently in as *abstracted* a mood as Mr. Cargill himself. 他边走边吸着他的雪茄，显然同卡吉尔先生一样已陷入沉思。

distraught 强调因精神焦虑而难以或不能集中注意力，如：
Distraught with grief, I signed away my rights to the property. 我因悲伤而在恍惚中签字让出了我的财产权。

absolute, absolutely

absolute 的意思是“完全的”“无限制的”“无条件的”。从逻辑上讲，对 *absolute* 这个字不能进行任何明显或者隐含的比较，所以 *very absolute effort* 或者 *too absolute approval* 这两种说法都不合逻辑。不过，假如用的是 *nearly* 等表示修饰性的词就可以接受的，如：
I need one very nearly *absolute* approval. 我需要一个非常接近于无条件的认可。

absolutely 的意思是 positively 或者 definitely。absolutely、positively 和 definitely 这三个词都被用来表示 quite 或者 very 或者甚至 yes 的意思。如：She was *absolutely* tired. 她确实累了。He was *positively* godlike. 他很庄严。It was *definitely* the wedding of the year. 这无疑是本年度的婚礼。

另外，对于 Did you attend it 的回答通常绝对会是一个脱口而出的 absolutely。但是这里建议换成一个简单的 yes。

absorb, assimilate

两者在比喻用法中都含有“吸收”“吞并”的意思。

absorb 指“使被吸收者失去其特点，或使其特点不复存在”，如：Large nations shouldn't *absorb* smaller ones. 大国不应当吞并小国。

assimilate 除含 absorb 的意思外，还指“将被吸收者变成了吸收者的一部分”，如：We should critically *assimilate* whatever is beneficial in literature and arts from other countries. 我们应当批判地吸收别国文学艺术中一切有益的东西。

abstract, academic, hypothetical, speculative, theoretical

这些形容词共有的中心意思是“主要与理论或假说有关而不基于实践考虑”，如：

abstract 的意思是“理想上的”“理论上的”，指“非实用的或非实际的”“理论上的”，如：She thought *abstract* science is useless. 她认为理论科学毫无用处。

academic 的意思是“纯粹理论的”“学理上的”，指“纯理论的或推理的”“无实际意义或意图的”，如：That was a purely *academic* discussion. 那完全是纯粹理论上的讨论。

A

hypothetical 的意思是“假设的”，指“一个假设的”“于假设有关的”或“基于一个假设的”，如：It was only a *hypothetical* situation. 那只是一个假设的情形。

speculative 的意思是“推理的”“纯理论的”，着重“经过深思熟虑的”或“以深思熟虑为基础的”，如：Some people thought *speculative* knowledge is useless. 有些人认为纯理论知识没用。

theoretical 的意思是“理论上的”，指“限于理论的”“非实践的”，如：I don't like *theoretical* physics, and I don't think it's truth. 我不喜欢理论物理，也不认为它是真理。

abstruse, ambiguous, cryptic, enigmatic, equivocal, obscure, recondite, vague

这些形容词都有意思不清楚的含义。

abstruse 和 **recondite** 都表示因学者的博学而产生的晦涩，如：The professor's lectures were so *abstruse* that students tended to avoid them. 这个教授的课太深奥了，以致于学生们常常逃课。There are some *recondite* problem in historiography. 在历史编纂中有一些深奥的问题。

ambiguous 表示存在着两种或两种以上可能的含义，如：Frustrated by *ambiguous* instructions, the parents were never able to assemble the new toy. 这对父母沮丧于含糊不清的使用说明，根本不能把新玩具组装好。

cryptic 表示一种令人费解的简洁，通常使人难以理解，如：The new insurance policy is written without *cryptic* or mysterious terms. 新的保险单上没有写那些含义隐晦难以理解的条款。

enigmatic 意思是神秘的、谜一样的并且常为挑战性的，如：I didn't grasp the meaning of that *enigmatic* comment until much later. 直